

**Decision: 37 COM 8B.29**

The World Heritage Committee,

1. Having examined Documents WHC-13/37.COM/8B, WHC-13/37.COM/INF.8B1 and WHC-13/37.COM/INF.8B4;
2. Inscribes Fujisan, sacred place and source of artistic inspiration, Japan, on the World Heritage List on the basis of criteria (iii) and (vi);
3. Adopts the following Statement of Outstanding Universal Value:

**Brief synthesis**

The solitary, often snow-capped Mount Fuji (Fujisan), rising above villages and tree-fringed sea and lakes, has inspired artists and poets and been the object of pilgrimage for centuries. Fujisan is a solitary strato-volcano, around 100 km south-west of Tokyo that rises to 3,776 meters in height. The base of its southern slopes extends to the sea shores of Suruga Bay.

The awe that Fujisan's majestic form and intermittent volcanic activity has inspired was transformed into religious practices that linked Shintoism and Buddhism, people and nature, and symbolic death and re-birth, with worship ascents and descents to and from the summit, formalised in routes and around shrines and lodging houses at the foot of the mountain. And the almost perfect, snow-capped conical form of Fujisan inspired artists in the early 19th century to produce images that transcended cultures, allowed the mountain to be known around the world, and had a profound influence on the development of Western art.

From ancient times, pilgrims carrying a long staff, set off from the compounds of the Sengenjinja shrines at the foot of the mountain to reach the crater at its summit where it was believed that the Shinto deity, Asama no Okami resided. At the summit, they carried out a practice called ohachimeguri (literally, "going around the bowl"), processing around the crater wall. There were two types of pilgrims, those who were led by mountain ascetics, and from the 17th century onwards, those in greater numbers who belonged to Fuji-ko societies that flourished in the prosperous and stable Edo period.

**決議: 37 COM 8B.29**

世界遺産委員会は、

1. 文書WHC-13/37.COM/8B、WHC-13/37.COM/INF.8B1、及びWHC-13/37.COM/INF.8B4を審査した結果、
2. 評価基準(iii)、(vi)の下に「富士山 - 信仰の対象と芸術の源泉」を世界遺産一覧表に記載し、
3. 以下の顕著な普遍的価値の言明を採択し、

**摘要**

独立し、時に雪を頂く富士山は、集落や樹林に縁取られた海、湖沼から立ち上がり、芸術家や詩人に靈感を与えるとともに、何世紀にもわたり巡礼の対象となってきた。富士山は、東京の南西約100kmに位置する標高3,776mの独立成層火山である。南麓のふもとは駿河湾の海岸線に及ぶ。

富士山の荘厳な形姿と間欠する火山活動が呼び起こす畏怖の念は、神道と仏教、人間と自然、登山道・神社・御師住宅に様式化された山頂への登頂と下山による象徴化された死と再生を結びつける宗教的実践へと変容した。そして、ほぼ完全に頂上が雪に覆われた富士山の円錐形の形姿が、19世紀初頭の画家に対して、靈感を与え、絵画を製作させ、それが文化の違いを超え、富士山を世界的に著名にし、さらには西洋芸術に重大な影響をもたらした。

古来、長い杖を持った巡礼者が山麓の浅間神社の境内から出発し、神道の神である浅間大神の居処とされた頂上の噴火口へと達した。頂上では、彼らは「お鉢巡り」（「鉢の周りを巡る」と書く。）と呼ぶ修行を行い、噴火口の壁に沿って巡り歩いた。巡礼者には2つの類型、山岳修験者に導かれた人々と、より多かったのが17世紀以降、繁栄と安定の時代であった江戸時代に盛んとなった富士講に所属した人々、があった。

As pilgrimages became more popular from the 18th century onwards, organizations were established to support the pilgrims' needs and routes up the mountain were delineated, huts provided, and shrines and Buddhist facilities built. Curious natural volcanic features at the foot of the mountain, created by lava flowing down after volcanic eruptions, came to be revered as sacred sites, while the lakes and springs were used by pilgrims for cold ablutions, Mizugori, to purify their bodies prior to climbing the mountain. The practice of making a circuit of eight lakes, Hakkaimeguri - including the five lakes included in the Fujigoko (Fuji Five Lakes) - became a ritual among many Fuji-ko adherents. Pilgrims progressed up the mountain through what they recognised as three zones; the grass area around the base, above that the forest area and beyond that the burnt or bald mountain of its summit.

From the 14th century, artists created large numbers of images of Fujisan and between the 17th to the 19th century, its form became a key motif not only in paintings but also in literature, gardens, and other crafts. In particular the wood block prints of Katsushika Hokusai, such as the Thirty-Six Views of Mount Fuji, had a profound impact on Western art in the 19th century and allowed the form of Fujisan to become widely known as the symbol of 'Oriental' Japan.

The serial property consists of the top zone of the mountain, and spread out around its lower slopes shrines, lodging houses and a group of revered natural phenomena consisting of springs, a waterfall lava tree moulds and a pine tree grove on the sand beach, which together form an exceptional testimony to the religious veneration of Fujisan, and encompass enough of its majestic form to reflect the way its beauty as depicted by artists had such a profound influence on the development of Western art.

**Criterion (iii):** The majestic form of Fujisan as a solitary strato-volcano, coupled with its intermittent volcanic activity, has inspired a tradition of mountain worship from ancient times to the present day. Through worship- ascents of its peaks and pilgrimages to sacred sites around its lower slopes, pilgrims aspired to be imbued with the spiritual powers possessed by the gods and buddhas believed to reside there. These religious associations were linked to a deep adoration of Fujisan that inspired countless works of art depicting what was seen as its perfect form, gratitude for its bounty, and a tradition that emphasised co-existence

18世紀以降に巡礼がさらに大衆化したことから、巡礼者の支度を支援するための組織が設けられ、登山道が拓かれ、山小屋が準備され、神社や仏教施設が建てられた。噴火の後の溶岩流により形成された山麓の奇妙な自然の火山地形は神聖な場所として崇拜されるようになり、湖沼や湧水地は巡礼者により登山に先だって身を清める冷水潔斎の「水垢離」のために使われた。富士五湖を含む8つの湖を巡る修行である「八海廻り」は、多くの富士講信者の間における儀式となった。巡礼者は、3つの区域として彼らがとらえた場所、すなわち、山麓の草地の区域、その上の森林の区域、そしてさらに上方の頂上の焼け焦げた草木のない区域から成る3つの区域を通過して山に登った。

14世紀以降、芸術家は多くの富士山の絵を製作した。17世紀から19世紀にかけての時代には、富士山の形姿が絵画のみならず文学、庭園、その他の工芸品においても重要なモチーフとなった。特に「富嶽三十六景」などの葛飾北斎の木版画は19世紀の西洋芸術に重大な影響を与え、富士山の形姿を「東洋」の日本の象徴として広く知らしめた。

連続性を持つ資産(シリアルプロパティ)は、山頂部の区域、それより下の斜面やふもとに広がる神社、御師住宅、湧水地や滝、溶岩樹型、海浜の松原から成る崇拜対象の一群の関連自然事象により構成される。それらはともに富士山に対する宗教的崇拜の類い希なる証拠を形成しており、画家により描かれたその美しさが西洋芸術の発展にもたらした重大な影響の在り方を表す上で、その荘厳な形姿を十分に網羅している。

**評価基準(iii) :** 独立成層火山としての荘厳な富士山の形姿は、間欠的に繰り返す火山活動により形成されたものであり、古代から今日に至るまで山岳信仰の伝統に息吹を与えてきた。山頂への登拝と山麓の霊地への巡礼を通じて、巡礼者はそこを居処とする神仏の神聖な力が我が身に吹き込まれることを願った。これらの宗教的関連性は、その完全な形姿としての展望を描いた無数の芸術作品を生み出すきっかけとなった富士山への深い憧憬、その恵みへの感謝、自然環境との共

決議文の翻訳は、文化庁及び山梨県・静岡県による仮訳である。

with the natural environment. The series of sites are an exceptional testimony to a living cultural tradition centred on the veneration of Fujisan and its almost perfect form.

**Criterion (vi):** Images of Fujisan as a solitary strato-volcano, rising above lakes and sea, have been a font of inspiration for poetry, prose and works of art since ancient times. In particular the images of Fujisan in early 19th-century Ukiyo-e prints by Katsushika Hokusai and Utagawa Hiroshige had an outstanding impact on the development of Western art, and have allowed the majestic form of Fujisan, which can still be appreciated, to be known around the world.

### **Integrity**

The series contains all the necessary components needed to express the majesty of Fujisan and its spiritual and artistic associations. However, because of development in the lower part of the mountain, the relationship between pilgrims' routes and supporting shrines and lodging houses cannot readily be appreciated. The serial property currently does not clearly project itself as a whole, nor does it allow a clear understanding of how each of the component sites contributes to the whole in a substantial way. There is a need to strengthen the inter-connectedness between the component sites and to introduce interpretation that allows a more accessible understanding of the value of the whole ensemble and the functions of the various parts in relation to pilgrimages.

In terms of spiritual integrity, the pressure from very large numbers of pilgrims in two summer months, and the infrastructure that supports them in terms of huts, tractor paths to supply the huts and large barriers to protect the paths from falling stones, works against the spiritual atmosphere of the mountain. The Fuji Five Lakes (Fujigoko), and especially the two larger lakes – Lake Yamanakako and Lake Kawaguchiko, face increasing pressure from tourism and development, and the springs and ponds also face threats from low-rise development.

### **Authenticity**

In terms of the ability of the series as a whole to convey its spiritual and aesthetic value, currently this is limited in relation to the way individual sites project their meaning in relation to each other, and to the whole mountain. The

生を重視する伝統と結び付いた。一群の構成資産は、富士山とそのほとんど完全な形姿への崇敬を基軸とする生きた文化的伝統の類い希なる証拠である。

**評価基準 (vi) :** 湖や海から立ち上がる独立成層火山としての富士山のイメージは、古来、詩・散文その他の芸術作品にとって、創造的感性の源泉であり続けた。とりわけ19世紀初頭の葛飾北斎や歌川広重による浮世絵に描かれた富士山の絵は、西洋の芸術の発展に顕著な衝撃をもたらし、今なお高く評価されている富士山の荘厳な形姿を世界中に知らしめた。

### **完全性**

資産群は、富士山の荘厳さとその精神的・芸術的な関連性を表す上で必要とされる構成資産・構成要素のすべてを含んでいる。しかしながら、山麓部における開発のために、巡礼者の道と巡礼者を支援する神社・御師住宅を容易には認知できない。連続性のある資産（シリアルプロパティ）は現段階では一体のものとして明確に提示されておらず、個々の構成資産が本質的にどのように資産全体に貢献しているのかを明確に理解させるようにもなっていない。構成資産間の相互の関係性が強化されるべきであり、全体の集合としての価値や巡礼に関連する種々の部分の機能が、より理解されやすくなるような情報提供を行うことが必要である。

精神性に係る完全性の観点においては、夏季の2ヶ月間におけるかなり多数の巡礼者による圧力と、山小屋や山小屋への供給のためのトラクター道及び落石から道を防護するための巨大な防御壁などの巡礼者を支援するインフラによる圧力が、富士山の神聖な雰囲気や阻害する方向に作用している。富士五湖、特に2つのより大きな湖沼である山中湖及び河口湖は、観光及び開発からの増大する圧力に直面しており、湧水地もまた低層建築の開発からの危機に直面している。

### **真実性**

一群の資産が全体としてその神聖さ及び美しさの価値を伝達できるかどうかという点について、現段階では、個々の構成資産が相互にそして富士山の全体との関係で個々の

決議文の翻訳は、文化庁及び山梨県・静岡県による仮訳である。

component parts need to be better integrated into the whole, with the relationship between shrines, and lodging houses and the pilgrim routes being clearly set out.

In terms of the authenticity of individual sites, the physical attributes relating to the upper routes, shrines and lodging houses are intact. The renewal of shrines on a periodic basis is a living tradition. The Ise Shrine is renewed on a 20-year cycle while some shrines (or parts of some shrines) associated with Fujisan are renewed on a 60-year cycle. This means their authenticity rest on their siting, design, materials and function as well as on the age of their component parts. However the location and setting of some of the component parts, such as between the five lakes, ponds, waterfall and a pine tree grove, is compromised by development that interferes with their inter-visibility.

### Management and protection requirements

Various parts of the property have been officially designated as an Important Cultural Property, a Special Place of Scenic Beauty, a Special Natural Monument, a Historic Site, a Place of Scenic Beauty, and a Natural Monument, in addition to it being designated as a National Park. The overall landscape of the summit is protected as part of the Fuji-Hakone-Izu National Park and this includes the lava tree molds and Lakes Yamanakako and Lake Kawaguchiko. Most component sites, including the ascending routes, shrines and lakes within the summit, have been given national protection as important cultural properties, historic sites or places of scenic beauty – within the last two years. The Murayama and Fuji Sengen-jinja Shrines and the Oshino Hakkai springs were protected in September 2012.

For the buffer zone protection is provided by the Landscape Act and Guidelines for Land Use Projects (and related legislation). All component parts and the buffer zones are planned to be covered by Landscape Plans around 2016. These provide the framework within which Municipalities undertake development control.

What needs strengthening is how these various measures in practice control the scale and location of buildings that might impact on the sites. In principle they relate to the need for harmonious development (in colour, design, form, height, materials and sometimes scale). However, the strictest controls seem to relate primarily to colour and

意味を提示するという点で、限定的である。構成資産は、全体へとより良く統合されるべきであり、神社、御師住宅、巡礼路の相互の関係性は明確に示されるべきである。

個々の資産の真実性に関し、上方の登山道、神社、御師住宅に関連する物理的な属性は無傷である。定期的に行う神社の改築は生きた伝統である。伊勢神宮は20年周期で再建されるが、富士山に関連するいくつかの神社（又はいくつかの神社の部分）は60年周期で再建される。このことは、真実性が、それらの構成資産の年代よりはむしろ、位置・意匠・材料・機能に基づくことを意味する。しかしながら、いくつかの構成資産の場所・環境は、富士五湖、湧水地、滝、海浜の松原の間のそれのように、構成資産間の相互の視認性を阻害する開発により損なわれている。

### 管理及び保護の要請事項

資産の様々な部分は公式に重要文化財、特別名勝、特別天然記念物、史跡、名勝、天然記念物として指定されているほか、国立公園にも指定されている。山頂の全体的な景観は富士箱根伊豆国立公園の一部に指定されており、そこには溶岩樹型、山中湖、河口湖を含んでいる。ほとんどの構成資産は、登山道、神社、湖、山頂を含め、過去2年以内に国により重要文化財、史跡、名勝として保護された。村山浅間神社、富士浅間神社及び忍野八海は2012年9月に保護された。

緩衝地帯については、景観法及び土地利用計画規則（ガイドライン）（及び複数の関連法令）により保護されている。すべての構成資産とその緩衝地帯は、2016年頃には景観計画により包括されることとなっている。これらの景観計画は、市町村が開発規制を実施する枠組みを規定している。

強化が必要とされるのは、実施中の各種措置が構成資産に負の影響を及ぼす可能性のある建築物の大きさ・位置に係る規制の方法である。原則として、それらは（色彩・意匠・形態・高さ・材料、場合により大きさにおいて）調和の取れた開発の必要性に関係してい

決議文の翻訳は、文化庁及び山梨県・静岡県による仮訳である。

height. There is a need to control more tightly the scale of buildings, as well as the location of buildings, especially the siting of buildings, including hotels, on the lower flanks of mountains.

The two prefectures, Yamanashi and Shizuoka with relevant municipal governments have established the Fujisan World Cultural Heritage Council to create a comprehensive management system for the property. These bodies also work in close cooperation with the main relevant national agencies that are the Agency for Cultural Affairs, which is the competent authority charged with preserving and managing Japan's cultural heritage properties, the Ministry of the Environment and the Forestry Agency. This Council is also receiving input from an academic committee of experts for the surveying, preservation and management of Fujisan.

The Fujisan Comprehensive Preservation and Management Plan was established in January 2012 to coordinate the actions of all parties, including local residents. The plan lays out not only methods for the preservation, management, maintenance, and utilization of the property overall but also for each individual component site and also sets out the respective roles that the national and local public bodies and other relevant organizations should play. In addition, there are park plans under the Natural Parks Law and forest management plans under the Law on the Administration and Management of the National Forests that provide measures for the management of the visual landscape from important viewpoints.

The property is subject to conflicting needs between access and recreation on the one hand and maintaining spiritual and aesthetic qualities on the other hand. A 'vision' for the property will be adopted by the end of 2014 that will set out approaches to address this necessary fusion and to show how the overall series can be managed in a way that draws together the relationships between the components and stresses their links with the mountain. This vision will then over-arch the way the property is managed as a cultural landscape and inform the revision of the Management Plan by around the end of 2016.

る。しかしながら、最も厳しい規制は基本的に色彩と高さに関するものであるように見受けられる。建築物の大きさや特に山のふもとのホテルを含む建築物の敷地計画について、さらに厳しい規制が必要である。

山梨・静岡の2県及び関係の市町村は、資産の包括的管理システムを構築するために、富士山世界文化遺産協議会を設置した。これらの自治体は、日本の文化財・文化遺産の保存・管理を所管する文化庁、環境省、林野庁などの主たる国の機関とも連携協力して取組を進めている。この協議会は、富士山の調査研究・保存・管理のための専門家の（富士山世界文化遺産）学術委員会の助言を受けている。

「富士山包括的保存管理計画」は2012年1月に策定された。この管理計画の目的は地域住民を含むすべての団体の諸活動を調整することにある。この計画は、資産全体だけでなく個々の構成資産の保存・管理・維持・活用の手法を定めるとともに、国及び地方公共団体、その他の関係諸団体が担うべき個々の役割について定めている。さらに、自然公園法に基づく公園計画及び国有林野の管理経営に関する法律に基づく森林管理計画により重要な展望地点からの視覚的な景観の管理手法が定められている。

資産は、一方でアクセスと行楽、他方で神聖さ・美しさという特質の維持という相反する要請にさらされている。資産についてのヴィジョンが2014年末までに採択される予定であり、ヴィジョンでは、この必要とされる融合を促進するとともに、構成資産・構成要素間の関係性を描き出し、構成資産・構成要素が富士山とのつながりを強調する文化的景観として、どのように全体として管理され得るのかを示すための手法が定められることになる。このヴィジョンにおいては、文化的景観としての資産の管理の在り方を包括するとともに、2016年末頃までに行われる管理計画の改定を予告することとなっている。

決議文の翻訳は、文化庁及び山梨県・静岡県による仮訳である。

An overall conservation approach is needed for the upper routes and for the associated mountain huts in order to stabilize the paths, manage the erosion caused by visitors and water, and manage delivery of supplies and energy.

The Fujisan World Cultural Heritage Council is planning to complete the development of a Visitor Management Strategy and adopt it by the end of 2014. This is needed as a basis for decisions on carrying capacities for the heavily used upper routes, parking, service buildings and visual clutter, but also on how visitors may perceive the coherence of the sites and their associations. This is particularly crucial for the sites in the lower parts of the mountain where their relationship with the pilgrim routes is unclear. An Interpretation Strategy will be adopted around the end of 2014.

4. Recommends that the State Party operationalize the management system in order to manage the property as an entity and as a cultural landscape with respect to the following:

- a) Put in place an overall vision for the property related to its conflicting needs to offer access and recreation and to maintain spiritual and aesthetic qualities,
- b) Delineate the pilgrim routes on the lower slopes of the mountain in relation to the shrines and lodging sites and to their links to the upper ascent routes, and consider how these might be perceived and understood,
- c) Develop a visitor management strategy based on researched carrying capacities for the upper access routes,
- d) Develop an overall conservation approach for the upper access routes and their associated huts and tractor routes,
- e) Develop an interpretation strategy that informs how each of the individual sites can be appreciated and understood as part of the overall property and of the overall pilgrimage routes around both the upper and lower slopes of the mountain, in order to guide the

上方の登山道については、道を安定させ、来訪者及び水流が引き起こす流亡を管理し、供給物資及びエネルギー源の配送を管理するため、登山道とそれに関連する山小屋の全体保全手法が必要である。

富士山世界文化遺産協議会は、2014年末までに「来訪者管理戦略」を策定する予定である。酷使されている上方の登山道の収容力や駐車場、公益施設群及び視覚上の混乱についての決定と、来訪者が推薦資産の首尾一貫性とそれらの関連性をどのように認知できるようにするのかについての決定を行う上での基礎として、来訪者管理戦略は必要である。これは、巡礼路との関係が不明確な山麓部の構成資産群にとって特に重要である。情報提供戦略は2014年末頃に採択される予定である。

4. 締約国が、以下の点につき、資産をひとつの統一体として、また文化的景観として、管理するための管理システムを実施可能な状態にするよう勧告し、

- a) アクセスや行楽の提供と神聖さ・美しさという特質の維持という相反する要請に関連して、資産の全体構想（ヴィジョン）を定めること
- b) 神社・御師住宅及びそれらと上方の登山道との関係に関して、山麓の巡礼路の経路を描き出す（特定）し、（それらの経路が）どのように認識、理解されるかを検討する
- c) 上方の登山道の収容力を研究し、その成果に基づき来訪者管理戦略を策定すること
- d) 上方の登山道及びそれらに関する山小屋、トラクター道のための総合的な保全手法を定めること
- e) 来訪者施設（ビジターセンター）の整備及び個々の資産における説明の指針として、情報提供を行うために、構成資産のひとつひとつが資産全体の一部として、山の上方及び下方（山麓）における巡礼

決議文の翻訳は、文化庁及び山梨県・静岡県による仮訳である。

development of visitor centres and interpretation at individual sites,

路全体の一部として、認知・理解され得るかについて知らせるための情報提供戦略を策定すること

f) Strengthen the monitoring indicators to reflect spiritual and aesthetic aspects of the landscape;

f) 景観の神聖さ及び美しさの各側面を反映するために、経過観察指標を強化すること

5. Requests the State Party to submit a state of conservation report to the World Heritage Centre by 1 February 2016 in order to provide an update on the progress with the development of an overall vision for the property, a tourism strategy, a conservation approach for the access routes, an Interpretation strategy, a risk management strategy with the overall revision of the management plan to reflect a cultural landscape approach to be examined by the World Heritage Committee at its 40th session in 2016 and encourages the State Party to ask ICOMOS advice on these approaches.

5. 2016年の第40回世界遺産委員会において審査できるように、締約国に対して2016年2月1日までに世界遺産センターに保全状況報告書を提出するよう要請する。報告書では、文化的景観の手法を反映した資産の全体構想（ヴィジョン）、来訪者戦略、登山道の保全手法、情報提供戦略、危機管理戦略の進展状況を示すとともに、管理計画の全面的な改定を示す。これらの手法に関してイコモスに助言を求めるよう締約国に推奨する。